

W. E. CLASON

ELSEVIER'S

DICTIONARY OF
TELEVISION AND
VIDEO RECORDING

ENGLISH/AMERICAN

FRENCH

SPANISH

ITALIAN

DUTCH

GERMAN

ELSEVIER

ELSEVIER'S

DICTIONARY OF TELEVISION AND VIDEO RECORDING

IN SIX LANGUAGES

ENGLISH/AMERICAN-FRENCH-SPANISH-ITALIAN
DUTCH AND GERMAN

Compiled and arranged on
an English alphabetical basis by

W.E. CLASON
Geldrop, The Netherlands



ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM/OXFORD/NEW YORK

1975

ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY
335 JAN VAN GALENSTRAAT
P.O. BOX 211, AMSTERDAM, THE NETHERLANDS

AMERICAN ELSEVIER PUBLISHING COMPANY, INC.
52 VANDERBILT AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10017

Library of Congress Card Number: 74-77577

ISBN: 0-444-41224-7

Copyright © 1975 by Elsevier Scientific Publishing Company, Amsterdam

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any
means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise,
without the prior written permission of the publisher,
Elsevier Scientific Publishing Company, Jan van Galenstraat 335
Amsterdam

Printed in The Netherlands

PUBLISHER'S NOTE

By the most conservative estimates, there are at least two thousand basic languages in current use today. By some definitions, this figure could reach more than five thousand languages, not including a vast number of dialects. Added to this, the incredible current advances in engineering and science have rendered most existing technical dictionaries obsolete. The accumulated result has been a fast growing need for specialized multilingual dictionaries, particularly in the face of international scientific cooperation and exchange of knowledge.

To meet this need, Elsevier publishes a number of multilingual technical dictionaries relating to special fields of science and industry. Edited under authoritative auspices, they draw upon rich sources of knowledge.

In planning this dictionary, the author and publishers have been guided by the principles proposed by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The aim is to ensure that each dictionary will fit into place in a pattern which may progressively extend over all interrelated fields of science and technology and cover all necessary languages.

For each language, there is an alphabetical list of words referring to corresponding numbers in the basic table. The system of thumb-indexing enables one to find any language at once. The binding, smooth paper and convenient size result in an enjoyable and valuable reference book.

PREFACE

The enormous expansion of the use of television throughout the world, the development and increasingly wide distribution of colour television, the important impact of film on the compilation of programmes, and also the advent and rapid increase in video recording have drastically altered the terminology in this field since the early stage of 1954.

I have consulted the most recent literature and believe that the resulting terms reflect accurately the present situation with regard to the technical terminology. I have had the cooperation of official organizations in the Netherlands, Germany, England, France and Italy, and for Spanish problems I was able to obtain the assistance of authorized technical translators in Madrid.

This dictionary is based on Elsevier's Dictionary of Television, Radar and Antennas, which has been completely revised. The terms on radar and antennas that appeared in that dictionary are here deleted, with the exception of course of television antennas, but they will be incorporated in the revised edition of Elsevier's Telecommunication Dictionary.

As always, I have been assisted by my wife, who typed the complete manuscript and gave valuable assistance in correcting the proofs.

W.E. Clason

ABBREVIATIONS

aea aerals/antennas
ani animation
aud audio technique
cpl coupling circuits and devices
crt cathode-ray tubes
ct colo(u)r and light science
ctv colo(u)r television
fi film technique
med miscellaneous applications

opt optics
rec recording
rep reproducing
stu studios
svs servicing systems
th theatres
tv television
vr video recording

adj adjective
f feminine
GB English, British usage
m masculine
n neuter
pl plural
US English, American usage

v verb
f Français
e Español
i Italiano
n Nederlands
d Deutsch

BASIC TABLE

A

- 1 A-B CUT MIXER rec
A vision mixer in which the output of the A and B banks are combined and returned to one input of a separate cut bank.
f mélangeur *m* vidéo à un étage
e mezclador *m* video de una etapa
i mescolatore *m* video ad uno stadio
n eentrapsbeeldmenger
d Einstufenbildmischer *m*
- 2 ABC, tv
AUTOMATIC BACKGROUND CONTROL,
AUTOMATIC BRIGHTNESS CONTROLL
A circuit used in a TV receiver to keep the average brightness of the reproduced image essentially constant.
f contrôle *m* automatique de la brillance,
réglage *m* automatique de la luminosité
e control *m* automático del brillo,
regulación *f* automática de la luminosidad
i controllo *m* automatico della luminosità
n automatische helderheidsregeling
d selbsttätige Helligkeitsregelung *f*
- 3 A-B-C-D CUT MIXER rec
A vision mixer which enables two sets of two sources to be mixed separately, and the resulting outputs to be themselves mixed.
f mélangeur *m* vidéo à deux étages
e mezclador *m* video de dos etapas
i mescolatore *m* video a due stadi
n tweetrapsbeeldmenger
d Zweistufenbildmischer *m*
- 4 ABERRATION crt/tv
An image defect that occurs when an optical lens or mirror does not bring all light rays to the same focus, or when an electron lens does not bring the electron beam to the same sharp focus at all points on the screen of a cathode-ray tube.
f aberration *f*
e aberración *f*
i aberrazione *f*
n aberratie, afwijking
d Aberration *f*
- 5 ABSOLUTE THRESHOLD OF LUMINANCE ct
Lowest luminance perceptible.
f seuil *m* absolu de luminance
e umbral *m* absoluto de luminancia
i soglia *f* assoluta di luminanza
n absolute luminantiedrempel
d absolute Luminanzschwelle *f*
- 6 ABSORBER CIRCUIT, cpl
ABSORPTION CIRCUIT
A series-resonant circuit used to absorb power at an unwanted signal frequency.
f circuit *m* absorbant,
circuit *m* d'absorption
- e circuito *m* absorbente,
circuito *m* de compensación
i circuito *m* d'assorbimento,
circuito *m* di compensazione
n zuigkring
d Absorptionskreis *m*
- 7 ABSORBING FILTER
f filtre *m* absorbant
e filtro *m* assorbente
i filtro *m* assorbente
n absorberend filter *n*
d absorbierendes Filter *n*
- 8 ABSORBING POWER
f pouvoir *m* absorbant
e poder *m* absorbente
i assorbità *f*, potere *m* assorbente
n absorptievermogen *n*
d Absorptionsvermögen *n*
- 9 ABSORPTION
f absorption *f*
e absorción *f*
i assorbimento *m*
n absorptie
d Absorption *f*
- 10 ABSORPTION LOSS cpl
Power loss in a transmission circuit caused by coupling to an adjacent circuit.
f perte *f* par absorption
e pérdida *f* por absorción
i perdita *f* per assorbimento
n absorptieverlies *n*
d Absorptionsverlust *m*
- 11 ABSORPTION MODULATION, cpl/tv
LOSS MODULATION
Amplitude modulation of the output of a transmitter modulated by means of a variable-impedance device inserted, or coupled to, the output circuit.
f modulation *f* par absorption
e modulación *f* por absorción
i modulazione *f* per assorbimento
n absorptiemodulatie
d Absorptionsmodulation *f*
- 12 ABSORPTION PEAK cpl
Abnormally high attenuation at a particular frequency as a result of absorption loss.
f crête *f* d'absorption
e cresta *f* de absorción
i cresta *f* d'assorbimento,
punta *f* d'assorbimento
n absorptiepiek
d Absorptionsspitze *f*, Saugspitze *f*
- 13 ABSORPTION TRAP cpl
A parallel-tuned circuit used to absorb and thereby attenuate interfering signals.

- f piège *m* à absorption
e trampa *f* de absorción
i trappola *f* ad assorbimento
n absorptival
d Absorptionstalle *f*
- 14 ABSTRACT SET (US). rec/tv
STUDIO DECORATION (GB)
The decorative means in a studio during the making of a picture.
f décoration *f* imaginative d'un studio
e adorno *m* de estudio.
decoración *f* de estudio
i allestimento *m* di studio
n studiodecor *n*
d Studiodekor *n*
- 15 ABSTRACT STUDIO DESIGN stu
f projet *m* abstract de décoration
e diseño *m* abstracto de decoración
i disegno *m* astratto d'allestimento
n abstract decorontwerp *n*
d abstrakter Dekorontwurf *m*
- 16 A.C. MAGNETIC BLASING, vr
ALTERNATING CURRENT MAGNETIC BLASING
Magnetic blasing with alternating current, usually well above the signal frequency range, in magnetic recording.
f polarisation *f* magnétique par courant alternatif
e polarización *f* magnética por corriente alterna
i polarizzazione *f* magnetica per corrente alternata
n wisselstroomvoormagnetisatie
d Wechselstromvormagnetisierung *f*
- 17 A.C. TRANSMISSION tv
A form of transmission in which the d.c. component is not directly represented.
f transmission *f* sans composante continue utile
e transmisión *f* sin componente continua
i trasmissione *f* senza componente continua
n transmissie zonder werkzame nul-component
d Übertragung *f* ohne Gleichstromanteil
- 18 ACC. ctv
AUTOMATIC CHROMINANCE CONTROL
A circuit which automatically controls the magnitude of the chrominance signal, such as in a colo(u)r receiver.
f réglage *m* automatique de la chrominance
e regulación *f* automática de la crominancia
i regolazione *f* automatica della crominanza
n automatische chrominantieregeling
d selbsttätige Chrominanzregelung *f*
- 19 ACCELERATING ELECTRODE, crt
ACCELERATOR
An electrode whose voltage provides the electric field to increase the velocity of the electrons in a beam.
d accélérateur *m*.
électrode *f* accélératrice
e acelerador *m*.
electrodo *m* accelerator
i elettrodo *m* acceleratore
n versnellingselektrode
d Beschleunigungselektrode *f*
- 20 ACCELERATION VOLTAGE crt
The voltage applied to the accelerating electrode.
f tension *f* d'accélération
e tensión *f* acelerante
i tensione *f* d'accelerazione
n versnellingsspanning
d Beschleunigungsspannung *f*
- 21 ACCENTUATION. rec
PRE-EMPHASIS
A method of placing emphasis on higher or lower studio frequencies in audio systems.
f accentuation *f*,
amplification *f* préférentielle,
amplification *f* sélective
e amplificación *f* selectiva,
preénfasis *f*
i preenfasi *f*
n opduw
d Anhebung *f*
- 22 ACCENTUATION FILTER, rec
PRE-EMPHASIS FILTER
f filtre *m* d'amplification préférentielle,
filtre *m* d'amplification sélective
e filtro *m* de amplificación selectiva
i filtro *m* per preenfasi
n opduwfilter *n*
d Anhebungsfilter *n*
- 23 ACCENTUATOR, rec
PRE-EMPHASIS CIRCUIT
A circuit or network inserted to provide accentuation of certain frequencies.
f amplificateur *m* préférentiel,
amplificateur *m* sélectif
e amplificador *m* selectivo
i amplificatore *m* di preenfasi
n opduwshakeling
d Anhebeschaltung *f*
- 24 ACCEPTABLE CONTRAST RATIO, rep/tv
ACR
Relation between highest and lowest illumination level at which a camera will display a satisfactory picture.
f plage *f* de contraste,
rapport *m* de contraste acceptable
e. relación *f* de contraste admisible
i rapporto *m* di contrasto ammissibile
n aanvaardbare contrastverhouding
d aanneembare Kontrastverhältnis *n*,
Kontrastumfang *m*
- 25 ACCEPTANCE ANGLE opt
The solid angle within which all received light reaches the cathode of a phototube in its housing.
f angle *m* d'admission, angle *m* de capture

- e ángulo *m* de admisión
i angolo *m* accettore
n invanghoek
d Einfangwinkel *m*
- 26 ACCEPTANCE TEST METHOD tv
Method for calculating the exact amplitude-frequency and phase-frequency responses of a TV circuit.
f essai *m* de réception
e prueba *f* de recepción
i collaudo *m* d'accettazione
prova *f* d'accettazione
n aanvaardingskeuring
aancemingstest
d Abnahmeprüfung *f*
- 27 ACCEPTOR CIRCUIT cpt/svs
1. A rejector circuit shunted across the signal circuit to offer a low-impedance path to the unwanted frequency.
2. A tuned circuit responding to a signal of one specific frequency.
f circuit *m* accepteur
piège *m* série
e circuito *m* aceptador
i circuito *m* accettatore
n kortsluitcircuit *n*
serieresonantiekring
d Saugkreis *m*
- 28 ACCESSORY cpt/svs
A part, subassembly, or assembly that contributes to the effectiveness of a piece of equipment without changing its basic function.
f accessoire *m*
e accesorio *m*
i accessorio *m*, pezzo *m* staccato
n onderdeel *n*
d Einzelteil *m*, Zubehör *n*
- 29 ACCESSORY KIT, svs/tv
TEST KIT
A collection of tools and component parts for servicing TV sets.
f équipement *m* d'accessoires
trousse *f* de dépannage
e equipo *m* de accesorios
i equipaggiamento *m* d'accessori
n onderdelentas, servicetas
d Kompendium *n*
- 30 ACCOMMODATION, opt
OCULAR ACCOMMODATION
The ability of the eye to adjust for clear vision at different distances.
f accommodation *f*
e acomodación *f*
i accomodazione *f*
n accommodation
d Akkommodation *f*
- 31 ACCOMPANYING SOUND tv
A sound which is generated by interference between the sound and picture carriers.
f bruit *m* propre
e sonido *m* propio
i suono *m* proprio
- n bijgeluid *n*
d Eigenton *m*, mitkommender Ton *m*
- 32 ACCOMPANYING SOUND tv
SUPPRESSION
f suppression *f* du bruit propre
e supresión *f* del sonido propio
i soppressione *f* del suono proprio
n bijgeluiderdrukking
d Eigentonunterdrückung *f*
- 33 ACCOMPANYING SOUND TRAP tv
f piège *m* de bruit propre
e trampa *f* para el sonido propio
i trappola *f* per il suono proprio
n bijgeluidvanger
d Falle *f* für den mitkommenden Ton
- 34 ACHROMATIC ct
Without colo(u)r: capable of transmitting light without breaking it up into constituent colo(u)rs.
f achromatique adj.
sans tonalité chromatique
e acromático adj
i acromatico adj
n achromatisch adj.
kleurloos adj
d achromatisch adj.
unbunt adj
- 35 ACHROMATIC AERIAL, aea
ACHROMATIC ANTENNA
An aerial (antenna) whose characteristics are uniform in a specified frequency band.
f antenne *f* achromatique
e antena *f* acromática
i antenna *f* acromatica
n achromatische antenne
d achromatische Antenne *f*
- 36 ACHROMATIC LENS, opt
ACHROMATIC OBJECTIVE
A lens combination that gives correction for achromatic aberration.
f objectif *m* achromatique
e objetivo *m* acromático
i obiettivo *m* acromatico
n achromaat, achromatische lens
d Achromat *n*
- 37 ACHROMATIC LOCUS, ct/ctv
ACHROMATIC REGION
The area in a chromaticity diagram embracing all colo(u)rs capable of being accepted as white under given conditions of observation.
f domaine *m* achromatique
région *f* achromatique
e lugar *m* acromático
región *f* acromática
i luogo *m* acromatico
n achromatisch gebied *n*
d achromatischer Bereich *m*,
Unbuntbereich *m*
- 38 ACHROMATIC POINT, ct/ctv
WHITE POINT

- A point on a chromaticity diagram that represents an acceptable reference white standard.**
 f point *m* blanc
 e punto *m* blanco
 i punto *m* bianco
 n achromatisch punt *n*,
 kleurpunt *n* van het wit
 d Weisspunkt *m*
- 39 ACHROMATIC SENSATIONS** ct
 f sensations *pl* achromatiques
 e sensaciones *pl* acromáticas
 i sensazioni *pl* acromatiche
 n achromatische gewaarwordingen *pl*,
 achromatische indrukken *pl*
 d achromatische Empfindungen *pl*,
 achromatische Wahrnehmungen *pl*
- 40 ACHROMATIC STIMULUS** ct/ctv
 A visual stimulus that gives the sensation of white light, having no hue.
 i stimulus *m* achromatique
 e estímulo *m* acromático
 i stimolo *m* acromatico
 n achromatische prikkel,
 achromatische stimulus
 d achromatischer Reiz *m*
- 41 ACHROMATIC THRESHOLD** ct/ctv
 The smallest light stimulus detectable by the adapted eye.
 f seuil *m* achromatique
 e umbral *m* acromático
 i soglia *f* acromatica
 n achromatische drempel
 d achromatische Schwelle *f*
- 42 ACOUSTIC BACKING, ACOUSTIC LINING** rec
 Materials which absorb sound energy used to control the acoustics of studios and theatres.
 f revêtement *m* acoustique
 e revestimiento *m* acústico
 i rivestimento *m* acustico
 n akoestische bekleding
 d akustische Verkleidung *f*
- 43 ACOUSTIC FEEDBACK, HOWL ROUND** aud/rep
 A positive feedback loop, usually involving a loudspeaker and a microphone in which sound is fed back and amplified until the system overloads and a loud howl is set up.
 f réaction *f* acoustique
 e reacción *f* acústica
 i reazione *f* acustica
 n akoestische terugkoppeling
 d akustische Rückkopplung *f*,
 Schallrückkopplung *f*
- 44 ACOUSTIC MATERIAL** aud/rec
 f matériaux *pl* acoustiques
 e materiales *pl* acústicos
 i materiali *pl* acustici
 n geluidabsorberend materiaal *n*
 d Schluckmaterial *n*, Schluckstoff *m*
- 45 ACOUSTIC MONITORING** aud/stu
 f contrôle *m* acoustique
 e control *m* acústico
 i controllo *m* acustico
 n akoestische controle
 d akustische Kontrolle *f*
- 46 ACOUSTICAL SWITCH** vr
 f commutateur *m* acoustique
 e conmutador *m* acústico
 i commutatore *m* acustico
 n akoestische schakelaar
 d akustischer Schalter *m*
- 47 ACOUSTICS** aud/rec
 The science of sound.
 f acoustique *f*
 e acústica *f*
 i acustica *f*
 n akoestiek
 d Akustik *f*
- 48 ACOUSTICS OF THE OPEN AIR** rec
 f acoustique *f* à l'air libre
 e acústica *f* al aire libre
 i acustica *f* all'aria aperta
 n akoestiek in de open lucht
 d Akustik *f* im Freien
- ACR**
 see: ACCEPTABLE CONTRAST RATIO
- 49 ACTIVATION (US), SENSITIZATION (GB)** crt
 The process of improving the properties of luminescent materials.
 f activation *f*
 e activación *f*, sensitización *f*
 i attivazione *f*, sensibilizzazione *f*
 n activering
 d Aktivierung *f*
- 50 ACTIVATOR (US), SENSITIZER (GB)** crt
 An impurity which increases the efficiency of luminescence of a material.
 f activateur *m*
 e activador *m*
 i attivatore *m*
 n activator
 d Aktivator *m*, Aktivierungsmittel *n*
- 51 ACTIVE AERIAL (GB), DRIVEN RADIATOR, EXCITER (US), PRIMARY RADIATOR** aea
 That portion of an aerial (antenna) system which is energized by a transmitter either directly or through a feeder.
 f antenne *f* active
 e antena *f* activa
 i radiatore *m* attiva,
 radiatore *m* primario
 n active antenne
 d aktiver Strahler *m*,
 wirksame Antenne *f*

- 52 **ACTIVE COMPONENT**, ctv
IN-PHASE COMPONENT
 That portion of the chrominance signal having the same phase as or opposite phase of the subcarrier modulated by the I signal.
 f *composante f active,*
composante f en phase,
composante f wattée,
 e *componente f en fase,*
componente f vatada
 i *componente f attiva,*
componente f in fase
 n *active component,*
in-phase-component
 d *In-Phase-Komponente f*
- 53 **ACTIVE DIPOLE** aea
 f *dipôle m actif*
 e *dipolo m activo*
 i *dipolo m attivo*
 n *active dipol*
 d *aktiver Dipol m*
- 54 **ACTIVE FIELD PERIOD,** cpl
SIGNAL FIELD PERIOD
 That part of a TV signal field period that carries the image information, the field period less the field blanking period.
 f *temps m utile de trame*
 e *tiempo m útil de cuadro*
 i *tempo m utile di trama*
 n *werkzame rastertijd*
 d *wirksame Halbbildzeit f*
- 55 **ACTIVE LINE** tv
 A horizontal line that carries picture information in TV.
 f *ligne f d'analyse,*
ligne f utile
 e *línea f activa,*
línea f de exploración,
línea f útil
 i *linea f attiva,*
linea f d'analisi
 n *aftastlijn*
 d *Abtastzeile f*
- 56 **ACTIVE LINE LENGTH** tv
 f *longueur f de la ligne d'analyse*
 e *longitud f de la línea de exploración*
 i *lunghezza f della linea d'analisi*
 n *aftastlijnlenkte*
 d *Abtastzeilenlänge f*
- 57 **ACTIVE LINE NUMBER** tv
 f *nombre m de lignes d'analyse*
 e *número m de líneas de exploración*
 i *numero m di linee d'analisi*
 n *aantal n aftastlijnen,*
lijnaantal n
 d *Abtastzeilenzahl f,*
Zeilenzahl f
- 58 **ACTIVE MATERIAL** crt
 A fluorescent material used in screens for cathode-ray tubes.
 f *matière f active*
 e *materia f activa*
- i *materia f attiva*
 n *actief materiaal n*
 d *aktives Material n*
- 59 **ACTIVE SATELLITE** tv
 f *satellite m actif*
 e *satélite m activo*
 i *satellite m attivo*
 n *active satelliet*
 d *aktiver Satellit m*
- 60 **ACTIVE SATELLITE REPEATER** tv
 A repeater, which contains electronic equipment, receives the signal from the ground transmitter and, after the amplification process and carrier-frequency change, retransmits the signal to the ground receiver.
 f *répéteur m de satellite actif*
 e *repetidor m de satélite activo*
 i *ripetitore m di satellite attivo*
 n *versterker voor active satelliet*
 d *Verstärker m für aktiven Satellit*
- 61 **ACTIVE TIME** tv
 f *période f active,*
temps m d'analyse
 e *período m activo,*
tiempo m de exploración
 i *periodo m attivo,*
tempo m d'analisi
 n *aftasttijd*
 d *Abtastzeit f*
- 62 **ACTIVE TUNING UNIT** tv
 f *unité f d'accord active*
 e *bloque m de sintonía activo*
 i *unità f di sintonia attiva*
 n *werkzame afstemeenheid*
 d *wirksame Abstimmereinheit f*
- 63 **ACTOR** fi/th/tv
 f *acteur m, artiste m*
 e *actor m*
 i *attore m*
 n *acteur, toneelspeler*
 d *Darsteller m, Schauspieler m*
- 64 **ACTRICE** fi/th/tv
 f *actrice f, artiste f*
 e *actriz f*
 i *attrice f*
 n *actrice, toneelspeelster*
 d *Darstellerin f, Schauspielerin f*
- 65 **ACTUAL MONITOR,** tv
OUTPUT MONITOR
 The control apparatus which controls the last stage of the TV picture before being broadcast.
 f *moniteur m de sortie*
 e *monitor m de salida*
 i *monitore m d'uscita*
 n *uitgangsmonitor*
 d *Ausgangsmonitor m*

- 66 ACUTY, ert opt
SHARPNESS
f finesse *f*, netteté *f*
e nitidez *f*
i finezza *f*, nitidezza *f*
n scherpte
d Schärfe *f*
- 67 ACUTY MATCHING, ctv
ACUTANCE MATCHING
The principle wherein the bandwidth of the signals (luminance, chrominance) are chosen to match the acuity of the eye.
f adaptation *f* de l'acuité visuelle
e adaptación *f* de la agudeza visual
i adattamento *m* dell'acutezza visiva
n aanpassing van de gezichtsscherpte
d Anpassung *f* der Sehschärfe
- 68 ACUTY OF COLOUR DEFINITION ct
(GB).
ACUTENESS OF COLOR RESOLUTION
(US)
f pouvoir *m* de résolution chromatique
e poder *m* de resolución cromática
i potere *m* risolutivo cromatico
n kleuronderscheidingsvermogen *n*
d Farbaullösungsvermögen *n*
- 69 ACUTY OF HEARING (GB), aud
HEARING ACUTENESS (US)
f acuité *f* auditive
e agudeza *f* auditiva
i acutezza *f* auditiva
n gehoorscherpste
d Hörschärfe *f*
- 70 ACUTY OF THE EYE (GB), opt
VISUAL ACUTENESS (US)
f acuité *f* visuelle
e agudeza *f* visual
i acutezza *f* visiva
n gezichtsscherpte
d Sehschärfe *f*
- 71 ADAPTABILITY opt
f adaptativité *f*
e adaptabilidad *f*
i adattabilità *f*
n aanpassingsvermogen *n*
d Anpassungsfähigkeit *f*
- 72 ADAPTATION opt
Physiological process whereby the eye adjusts its sensitivity for different levels of illumination.
f adaptation *f*
e adaptación *f*
i adattamento *m*
n aanpassing
d Anpassung *f*
- 73 ADAPTER ge
f adaptateur *m*
e adaptador *m*
i adattatore *m*
n aanpasstuk *n*
d Anpassglied *n*
- 74 ADAPTIVE COLO(U)R SHIFT et
The change in the perceived colo(u)r of an object caused solely by change of chromatic adaptation.
f change *m* adaptatif de couleur
e cambio *m* adattativo de color
i cambio *m* adattativo di colore
n adaptatieve kleurverandering
d adaptative Farbänderung *f*
- 75 ADDER cpl ctv
In a colo(u)r TV receiver, the circuit that combines the chrominance and luminance signals.
f circuit *m* mélangeur
e circuito *m* additivo
i circuito *m* de adición
n mengkring, optelschakeling
d Beimischer *m*
- 76 ADDITIONAL REFERENCE tv
TRANSMISSION.
ART METHOD
f transmission *f* avec signal de référence additionnel
e transmisión *f* con señal de referencia adicional
i trasmissione *f* con segnale di riferimento addizionale
n transmissie met behulp van toegevoegd referentiesignaal
d Art-Methode *f*,
Übertragung *f* mit zusätzlichem Bezugssignal
- 77 ADDITIVE COLO(U)R MIXTURE ctv
Superposition or other non-destructive combination of light of different chromaticities.
f mixage *m* additif de couleurs
e mezclado *m* aditivo de colores
i mescolanza *f* additiva di colori
n additieve kleurenmenging
d additive Farbmischung *f*
- 78 ADDITIVE COLO(U)R PROCESS, et/ctv
ADDITIVE PROCESS
Process of colo(u)r reproduction based on the addition of light of the three primary colo(u)rs on a single surface.
f procédé *m* additif de la photographie en couleurs
e proceso *m* aditivo de la fotografía en colores
i processo *m* additivo della fotografia a colori
n additief procédé *n*
d additives Verfahren *n*
- 79 ADDITIVE COLO(U)R SYNTHESIS ct
f synthèse *f* additive de couleurs
e síntesis *f* aditiva de colores
i sintesi *f* additiva di colori
n additieve kleurensynthese
d additive Farbensynthese *f*

- 80 ADDITIVE COLO(U)R SYSTEM *ct/ctv*
A system that adds two colo(u)rs to form a third.
f système *m* additif de couleurs
e sistema *m* aditivo de colores
i sistema *m* additivo di colori
n additief kleurensysteem *n*
d additive Farblernschmethode *f*,
additives Farbensystem *n*
- 81 ADDITIVE COMPLEMENTARY COLO(U)RS *ct*
f couleurs *pl* complémentaires additives
e colores *pl* complementarios aditivos
i colori *pl* complementari additivi
n additieve complementaire kleuren *pl*
d additive Komplementärfarben *pl*
- 82 ADDITIVE MIXING *tv*
The addition of signals in such a way that the mixed signal is equal or proportional to the sum of the separate signal components.
f mixage *m* additif
e mezclado *m* aditivo
i mezcla *f* additiva
n additieve menging
d additive Mischung *f*
- 83 ADDITIVE PRIMARIES, PRIMARY ADDITIVE COLO(U)RS *ct/ctv*
The colo(u)rs red, green and blue.
f couleurs *pl* primaires additives, primaires *pl* additifs
e colores *pl* primarios aditivos
i colori *pl* primari additivi
n additieve primaire kleuren *pl*
d additive Primärfarben *pl*
- 84 ADDITIVE TRICHRROMY *ct*
f trichromie *f* additive
e tricromía *f* additiva
i tricromia *f* additiva
n additieve trichromie
d additive Trichromie *f*
- 85 ADDITIVE TRICHRROMY BY APPROACHING *ct*
f trichromie *f* additive par rapprochement
e tricromía *f* additiva por aproximación
i tricromia *f* additiva per approssimazione
n additieve trichromie met benadering
d additive Trichromie *f* mit Annäherung
- 86 ADDITIVE TRICHRROMY BY SUPERPOSITION *ct*
f trichromie *f* additive superposée
e tricromía *f* additiva superpuesta
i tricromia *f* additiva per sovrapposizione
n gesuperponeerde additieve trichromie
d überlagerte additive Trichromie *f*
- 87 ADJACENT AUDIO CARRIER, ADJACENT SOUND CARRIER *cpl*
The nearest audio carrier in an adjacent channel.
f porteuse *f* son adjacente
e portadora *f* de sonido adyacente
- i portante *f* audio di canale adiacente
n buurgeluidsdraaggol
d Nachbaronträger *m*
- 88 ADJACENT CHANNEL *cpl*
A channel of which the frequency is immediately above or below that of the required signal.
f canal *m* adjacent, canal *m* voisin
e canal *m* adyacente
i canale *m* adiacente, canale *m* vicino
n buurkanaal *n*
d Nachbarkanal *m*
- 89 ADJACENT CHANNEL ATTENUATION, SECOND CHANNEL ATTENUATION *cpl*
f atténuation *f* de canaux adjacents
e atenuación *f* de canales adyacentes
i attenuazione *f* nel canale adiacente
n buurkanaaldemping
d Nachbarkanaldämpfung *f*
- 90 ADJACENT CHANNEL INTERFERENCE, MONKEY CHATTER, SIDEBAND INTERFERENCE, SIDEBAND SPLASH *dis*
Interference in a circuit by a transmitter which is assigned for operation in an adjacent channel.
f interférence *f* adjacente
e interferencia *f* del canal adyacente, interferencia *f* entre canales adyacentes
i interferenza *f* del canale adiacente
n buurkanaalstoring
d Nachbarkanalstörung *f*
- 91 ADJACENT CHANNEL REJECTOR *cpl*
f piège *m* son du canal adjacent
e trampa *f* de sonido del canal adyacente
i trappola *f* di suono del canale adiacente
n geluidswal van het buurkanaal
d Nachbaronfalle *f*
- 92 ADJACENT CHANNEL SELECTIVITY *cpl*
The ability of a circuit when using an adjacent channel to discriminate between the desired signal and signals at other frequencies.
f sélectivité *f* adjacente
e selectividad *f* contra canales adyacentes, selectividad *f* de canal adyacente
i selettività *f* contro canali adiacenti
n buurkanaalselectiviteit
d Nahselektion *f*, Trennschärfe *f* gegen Nachbarkanal.
- 93 ADJACENT CHROMINANCE TRAP *ctv*
Filter circuit included in the intermediate frequency selectivity arrangement of a TV receiver to prevent interference with the wanted vision signal caused by the adjacent-channel chrominance signal.
f filtre *m* de suppression du signal de chrominance du canal adjacent

- e filtro *m* de supresión de la señal de crominancia del canal adyacente
i filtro *m* di soppressione del segnale di crominanza del canale adiacente
n onderdrukingsfilter *n* voor het chrominantiesignaal van het buurkanaal
d Unterdrückungsfilter *n* für das Chrominanzsignal des Nachbarkanal
- 94 ADJACENT CIRCUIT cpl
f circuit *m* adjacent
e circuito *m* adyacente
i circuito *m* adiacente
n buurkring
d Nachbarkreis *m*
- 95 ADJACENT IMAGE POINTS tv
f spots *pl* d'images adjacents
e puntos *pl* de imagen adyacentes
i punti *pl* d'immagine adiacenti
n aan elkaar grenzende beeldpunten *pl*
d aneinandergrenzende Bildpunkte *pl*
- 96 ADJACENT LINES cpl
f lignes *pl* adjacentes
e líneas *pl* adyacentes
i linee *pl* adiacenti
n buurleidingen *pl*
d Nachbarleitungen *pl*
- 97 ADJACENT PICTURE CARRIER, cpl
ADJACENT VIDEO CARRIER,
ADJACENT VISION CARRIER
The nearest video carrier in an adjacent channel.
f porteuse *f* image adjacente
e portadora *f* de imagen adyacente
i portante *f* video di canale adiacente
n buurbeeldraaggolf
d Nachbarbildträger *m*
- 98 ADJACENT PICTURE CARRIER tv
SPACING,
ADJACENT VISION CARRIER SPACING,
VISION CARRIER SPACING
The frequency distance between the picture carriers of two directly adjacent TV channels.
f écart *m* entre porteuses
e distancia *f* entre portadoras
i distanza *f* tra portanti
n beelddragerafstand
d Bildträgerabstand *m*
- 99 ADJACENT PICTURE CARRIER TRAP, tv
PICTURE CARRIER TRAP
An absorption circuit for suppressing the disturbance which can be generated by the picture carrier.
f piège *m* (sur la porteuse image) du canal voisin
e trampa *f* del canal adyacente
i trappola *f* del canale adiacente
n buurkanaalval
d Bildträgersperre *f*,
Nachbarbildfalle *f*
- 100 ADJUSTABLE INTERCONNECTION stu
BLOCKS
f blocs *pl* amovibles de mutation
e bloques *pl* interconectores ajustables
i elementi *pl* di circuito intercambiabili
n uitwisselbare schakelementen *pl*
d austauschbare Schalteinheiten *pl*
- 101 ADJUSTABLE TIMER vr
f minuterie *f* ajustable
e minuterio *m* ajustable
i interruttore *m* orario
n automatische in- en uitschakelklok,
instelklok
d Schaltuhr *f*
- 102 ADJUSTMENT ge
f ajustage *m*, réglage *m*
e ajuste *m*, arreglo *m*, regulación *f*
i aggiustaggio *m*, regolazione *f*
n instelling, regeling
d Einstellung *f*, Regelung *f*
- 103 ADVERTISING FILM rec/rep
f film *m* de publicité,
film *m* de réclame
e film *m* de publicidad,
película *f* de publicidad
i film *m* pubblicitario,
pellicola *f* pubblicitaria
n reclamefilm
d Werbefilm *m*
- 104 AERIAL (GB), tv
ANTENNA (US)
A device for the transmission or reception of electromagnetic waves.
f antenne *f*
e antena *f*
i antenna *f*
n antenne
d Antenne *f*
- 105 AERIAL AMPLIFIER, aea/cpl
ANTENNA AMPLIFIER
f amplificateur *m* d'antenne
e amplificador *m* de antena
i amplificatore *m* d'antenna
n antennenverstärker
d Antennenverstärker *m*
- 106 AERIAL ASSEMBLY, aea/tv
ANTENNA ASSEMBLY
f ensemble *m* d'antennes
e conjunto *m* de antenas
i complesso *m* d'antenne
n antennesamenstel *n*
d Antennenanordnung *f*
- 107 AERIAL CASING, aea/svs
ANTENNA CASING
f boîtier *m* antenne
e caja *f* de antena
i scatola *f* d'antenna
n antennendoos
d Antennendose *f*

- 108 AERIAL COIL, aea
ANTENNA COIL
The first coil in a receiver through which aerial (antenna) current flows.
f bobine *f* d'antenne
e bobina *f* de antena
i bobina *f* d'antenna
n antennespoel
d Antennenankopplung *f*,
Antennenspule *f*
- 109 AERIAL DIRECTIVITY, aea
ANTENNA DIRECTIVITY
The property of an aerial (antenna) by virtue of which it radiates more strongly in some direction than in others.
f directivité *f* d'antenne
e efecto *m* direccional de antena
i direttività *f* d'antenna
n richteffect *n* van de antenne
d Antennenrichtwirkung *f*
- 110 AERIAL EFFICIENCY, aea
ANTENNA EFFICIENCY,
RADIATION EFFICIENCY
The ratio of the power radiated to the power supplied to an aerial (antenna) at a specified frequency.
f coefficient *m* de rayonnement de l'antenne
e rendimiento *m* de radiación de la antena
i rendimento *m* d'antenna
n antennerendement *n*
d Antennenwirkungsgrad *m*
- 111 AERIAL ELEMENT, aea
ANTENNA ELEMENT
A primary or secondary radiator which may be regarded as a unit for the purpose of design or construction.
f élément *m* d'antenne
e elemento *m* de antena
i elemento *m* d'antenna
n antenne-element *n*
d Antennenelement *n*
- 112 AERIAL GAIN, aea
ANTENNA GAIN
The effectiveness of a directional aerial (antenna) as compared to a standard non-directional aerial (antenna).
f gain *m* d'antenne
e ganancia *f* en la antena
i guadagno *m* d'antenna
n antennewinst
d Antennengewinn *m*
- 113 AERIAL IMAGE, opt
VIRTUAL IMAGE
An image formed in space and not received on a surface.
f image *f* aérienne,
image *f* virtuelle
e imagen *f* real aérea,
imagen *f* virtual
i immagine *f* virtuale
n virtueel beeld *n*
d virtuelles Bild *n*
- 114 AERIAL INPUT, aea
ANTENNA INPUT
f entrée *f* d'antenne
e entrada *f* de antena
i entrata *f* d'antenna
n antenne-invoer
d Antenneneingang *m*
- 115 AERIAL LEAD, aea
ANTENNA LEAD
f descente *f* d'antenne
e bajada *f* de antena
i discesa *f* d'antenna
n antenne-invoerleiding
d Antennenzuleitung *f*
- 116 AERIAL MAINTENANCE, aea
ANTENNA MAINTENANCE
f entretien *m* de l'antenne
e conservación *f* de la antena,
mantenimiento *m* de la antena
i manutenzione *f* dell'antenna
n antenneonderhoud *n*
d Antenneninstandhaltung *f*,
Antennenpflege *f*
- 117 AERIAL MAST, aea
AERIAL TOWER,
ANTENNA MAST,
ANTENNA TOWER
f mât *m* d'antenne,
poteau *m* d'antenne,
pylone *m* d'antenne
e mástil *m* de antena,
torre *f* de antena
i pilone *m* d'antenna,
torre *f* d'antenna
n antennemast
d Antennenmast *m*,
Antennenturm *m*
- 118 AERIAL MATCHING DEVICE, aea
ANTENNA MATCHING DEVICE
f adaptation *f* d'antenne,
dispositif *m* à bouchon d'antenne
e adaptador *m* de antena
i adattatore *m* d'antenna
n antenneaanpassstuk *n*
d Antennenanpassglied *n*
- 119 AERIAL OUTPUT, aea
ANTENNA OUTPUT
f sortie *f* antenne
e salida *f* de antena
i uscita *f* d'antenna
n antenne-uitgang
d Antennenausgang *m*
- 120 AERIAL POWER GAIN, aea
ANTENNA POWER GAIN,
DIRECTIVE GAIN
In a given direction 4 π times the ratio of the radiation intensity in that direction to the total power delivered to the aerial (antenna).
f facteur *m* de directivité
e coeficiente *m* de directividad